

D **Tabelle der individuellen Geräusche Ihres Fahrzeugs, BR 601, DB**
(Hinweis: Wie Sie diese Funktionen mit ihrer jeweiligen Digitalsteuerung aufrufen, können Sie den jeweiligen Betriebsanleitungen entnehmen.)

Funktion	Merkmal/Aktion	Was ist zu hören/zu sehen?
F1	Sound ein: Stand: Beim Anfahren: Beim Beschleunigen: Beim Fahren: Beim Anhalten: Sound aus:	Schalter, Start 2 Motoren zeitversetzt Diesel-Leerlauf Motor hochdrehen Laufgeräusch Motor hochdrehen Diesel-Leerlauf, Bremsen quietschen Motor abstellen, Diesel-Auslauf
F2	Lokpfeife (Strecke)	Horn kurz*
F3	Lokpfeife (Strecke)	Horn lang*
F4	Abfahrt-Signal	Trillerpfeife*
F5	Kuppler	Geräusch beim Kuppeln*
F6	Fahrverzögerung ein/aus (ein=0/aus=1)	F6=1: Ohne Anfahr- und Bremsverzögerung F6=0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV gespeichert
F7	Speed Lock Taste	Geschwindigkeit ändert sich nicht obwohl Geschwindigkeitsregler betätigt wird
F8	Durchsage	Bahnhofsdurchsage (deutsch)*
F9	Rangiergang	Rangiergang ein/aus
F10	Stumm	Alle Geräusche werden langsam ausgeblendet ein/aus
F11	Tür	Tür auf/zu
F12	Türen mehrfach	Wagentüren schließen*
F13	Luftpressor	Kompressor ein/aus
F14	Heizdiesel	Heizdiesel ein/aus
F15	Lokpfeife (Strecke)	Horn sehr kurz*
F16	Lokpfeife (Strecke)	Horn*
F18	Sandkasten	Sanden ein/aus
F19	Lautstärke	Lauter +
F20	Lautstärke	Leiser -
Function (F0)	Licht ein	Spitzenbeleuchtung schaltet sich ein
	Licht aus	Spitzenbeleuchtung erlischt

Zufallsgenerator im Stand:

Zufallsgenerator während der Fahrt: -

* Bei Funktion ein

** Bremsen-Quietschen kann entfallen, wenn die Lok aus einer zu geringen Geschwindigkeit (Fahrtstufe 1) abgebremst wird oder andere Geräusche (per Zufallsgenerator) abgespielt werden.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!

NL **Tabel met de individuele geluiden van uw voertuig, BR 601, DB**
(Opmerking: als u deze functies met uw digitale besturing wilt oproepen kunt u deze uit de desbetreffende gebruiksaanwijzing halen.)

Functie	Kenmerk/actie	Wat is te horen / te zien?
F1	Sound aan: Tijdens stilstand: Tijdens het doorrijden: Tijdens het optrekken: Tijdens het rijden: Tijdens het stoppen: Sound uit:	Schakelaar, starten van de 2 motoren vertraagd Dieselmotor stationair Toeren van de motor Loopgeluiden Toeren van de motor Dieselmotor fassen, remmen piepen** Motor stoppen
F2	Locfluit	Signaalhoorn korte*
F3	Locfluit	Signaalhoorn lange*
F4	Wegrij signaal	Fluitje*
F5	Koppelen	Aankoppelen/Afkoppelen
F6	Rijvertraging aan/uit (levertoestand: aan=0/uit=1)	F6=1: zonder optrek- en afremvertraging F6=0: aanzetten en afremmen zoals in CV opgeslagen
F7	Snelheidvergrendeling	de snelheid wijzigt niet, ook niet bij bediening van de rijregelaar

F8	Aankondiging	Station aankondiging (Duits)*
F9	Rangeersnelheid	Loc rijdt met "halve" snelheid aan/uit
F10	Dempen	Alle geluiden verdwijnen langzaam aan/uit
F11	Deur	Deur openen/sluiten
F12	Deuren	Sluit deuren*
F13	Luchtcompressor	Luchtcompressor geluiden aan/uit
F14	Verwarming diesel	Verwarming diesel aan/uit
F15	Locfluit	Signaalhoorn zeer kort*
F16	Locfluit	Signaalhoorn*
F18	Zandbak	Zanden aan/uit
F19	Volume	Luidter +
F20	Volume	Stiller -
function (F0)	Licht aan	Frontseinen branden
	Licht uit	Frontseinen gaan uit

Toevalgenerator tijdens stilstand:

Toevalgenerator tijdens het rijden: -

* Als de functie is ingeschakeld

** Het piepen van de remmen vervalt wanneer de loc met een te geringe snelheid (rijdstap 1) wordt afgeremd of wanneer er andere geluiden (via de toevalgenerator) worden afgespeeld.

List van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie keerzijde!

GB **Table showing the individual sounds of your engine, BR 601, DB**
(Advice: See the operating instructions of your digital controller on how to activate the functions.)

Function	Action	What's to hear / to see?
F1	Sound on: At a standstill: On departure: Accelerating: Whilst running: When stopping: Sound off:	Switch, 2 engines start delayed Diesel idling Engine revving Running noise Engine revving Diesel idling, brake squeal** Engine stop
F2	Loco whistle (open line)	Horn short*
F3	Loco whistle (open line)	Horn long*
F4	Departure signal	Shrill whistle before departure*
F5	Coupling	Coupling noises Coupling/Uncoupling*
F6	Inertia on/off (as delivered: on=0/off=1)	F6=1: no acceleration or braking inertia F6=0: acceleration and braking inertia as set by CV
F7	Speedlock-button	Speed does not change even if the rotary control is operated
F8	Loudspeaker message	Loudspeaker announcement (german)*
F9	Shunting gear	Shunting gear on/off
F10	Mute	All sounds slightly fade out on/off
F11	Door	Door open/close
F12	Doors	Doors closing*
F13	Air Compressor	Air compressor noise on/off
F14	Heating diesel	Heating diesel on/off
F15	Loco whistle (open line)	Horn very short*
F16	Loco whistle (open line)	Horn*
F18	Sand box	Sanding on/off
F19	Volume	High +
F20	Volume	Low -
Function (F0)	Lights on	Headlights switch on
	Lights off	Headlights switch off

Incidental sounds at a standstill:

Incidental sounds whilst running: -

* At function on

** Brakes squealing noise may be not activated if the loco is running at too slow a speed (speed step 1) when brought to a halt, or other sounds (from the incidental generator) have been activated.

List of CV basic values special to this loco see reverse side!

E **Tabla de los sonidos/sounds individuales de su vehículo, BR 601, DB**
(Aviso: la manera de como usted puede llamar respectivamente las funciones de su control digital, lo puede leer en los manuales de utilización respectivos.)

Función	Características/Acción	Que se escucha/ve?
F1	Sound encendido: Parada: En el arranque: Al acelerar: En rodamiento: En detenimiento: Sound apagado:	Interruptor, Arranque los 2 motores retrasado Diesel al ralenti Revoluciones del motor Ruido de conducir Revoluciones del motor Diesel al ralenti, Chillido de los frenos** Motor desaccionar
F2	Señal de aviso (línea)	Cuerno corto*
F3	Señal de aviso (línea)	Cuerno luengo*
F4	Señal de salida	El pito*
F5	Acoplar	Rumor de acoplar/desacoplar*
F6	Deceleración del rodamiento (on=0/off=1)	F6=1: Sin arranque y frenamiento F6=0: Acelerar y frenar como en CV
F7	Botón de bloqueo de velocidad	La velocidad no cambia aunque se acciona el mando giratorio
F8	Anuncio	Anuncio de la estación (en alemán)*
F9	Movimiento de maniobras	Locomotora roda con media velocidad on/off
F10	Mudo	Todos los sonidos están ocultos poco a poco on/off
F11	Puerta	Puerta abrir/cerrar
F12	Puertas	Cierre las puertas*
F13	Compresor de aire	El ruido del compresor de aire on/off
F14	Diesel de calefacción	Diesel de calefacción on/off
F15	Señal de aviso (línea)	Cuerno molto corto*
F16	Señal de aviso (línea)	Cuerno*
F18	Cajón de arena	Dispensar de arena on/off
F19	Volumen	Alto +
F20	Volumen	Bajo -
Function (F0)	Luz encendida	Iluminación de punta se enciende
	Luz apagada	Iluminación de punta se apaga

Generador de casualidad en la parada:

Generador de casualidad durante el rodamiento: -

* Si la función se comienza

** El chillido de los frenos no es disponible si la locomotora es frenada de una velocidad mínima (grado de velocidad 1) o por otros sonidos desarrollados (por el generador de casualidad).

Lista de los valores básicos retocados, vea a la vuelta de la página!

F **Tableau des bruits individuels de votre véhicule, BR 601, DB**
(Remarque : Pour activer les fonctions de votre commande respective digital voir les instructions de service.)

Fonction	Caractéristique/action	Qu'entend-on, que voit-on?
F1	Sound marche: Stationnement: Au démarrage: En accélération: Pendant la marche: A l'arrêt: Sound arrêt:	Interrupteur, démarrer les 2 moteurs retardé Diesel marche au ralenti Le moteur s'emballé Bruit courant Le moteur s'emballé Diesel marche au ralenti, grincement des freins** Le moteur s'éteint
F2	Sifflet loco (en ligne)	Avertisseur court*
F3	Sifflet loco (en ligne)	Avertisseur long*
F4	Signal de manœuvre	Coup de sifflet à roulette au départ*
F5	Accouplement	Bruit d'accouplement/découplement*
F6	Retard de traction m/a (à la livraison: marche=0/arrêt=1)	F6=1 : sans retard au démarrage et au freinage F6=0 : accélération et freinage suivant enregistrement CV
F7	Verrouillage de la vitesse	La vitesse ne change pas même si la commande rotative est actionnée

F8	Annonce	Annonce à la station (en allemand)*
F9	Vitesse de triage	Locomotive roule en vitesse "demi" marche/arrêt
F10	Muet	Tous les sons disparaissent lentement marche/arrêt
F11	Porte	Porte ouvrir/fermer
F12	Portes	Fermez les portes*
F13	Compresseur d'air	Bruit de compresseur d'air marche/arrêt
F14	Diesel de chauffage	Diesel de chauffage marche/arrêt
F15	Sifflet loco (en ligne)	Avertisseur très court*
F16	Sifflet loco (en ligne)	Avertisseur*
F18	Tas de sable	Sabler marche/arrêt
F19	Volume	Haut +
F20	Volume	Bas -
Function (F0)	Eclairage allumé	Feux aux extrémités s'allument
	Eclairage éteint	Feux aux extrémités s'éteignent

Générateur aléatoire à l'arrêt :

Générateur aléatoire en marche : -

* Lorsqu'il fonction est activé

** Pas de grincement des freins si la loco est freinée à une vitesse trop faible (niveau de traction 1) ou si d'autres bruits sont générés (par le générateur aléatoire)



Tabella dei suoni personalizzati del vostro veicolo, BR 601, DB

(Nota: Vedere le istruzioni di funzionamento del suo controllore digitale su come attivare le funzioni.)

Funzione	Caratteristica/azione	Cosa si sente / si vede?
F1	Sound on: In stazionamento: All'avvio: All'acceleramento: Durante la marcia: All'arresto: Sound off:	Interruttore, avviare i 2 motori ritardo Diesel minimo Giri motore Rumore della marcia Giri motore Diesel minimo, i freni stridono** Motore spegnersi
F2	Fischio locomotiva (linea)	Corno corto*
F3	Fischio locomotiva (linea)	Corno lungo*
F4	Segnale di partenza	Fischio in partenza*
F5	Accoppiamento	Suoni d'aggancio/ sgancio*
F6	Ritardo di marcia on/off (on=0/off=1)	F6=1: Senza ritardo di avvio e di frenata F6=0: Accelerazione e frenata secondo le impostazioni in CV
F7	Blocco della velocità	La velocità non cambia anche se viene azionato il comando rotativo
F8	Annuncio	Annuncio stazione (tedesco)*
F9	Velocità di manovra	La locomotiva corre con la "mezza" velocità on/off
F10	Muto	Tutti i suoni scompaiono lentamente on/off
F11	Porta	Porta aprire/chiudere
F12	Porte	Chiudere le porte*
F13	Compressore d'aria	Rumore del compressore d'aria on/off
F14	Riscaldamento diesel	Riscaldamento diesel on/off
F15	Fischio locomotiva (linea)	Corno molto corto*
F16	Fischio locomotiva (linea)	Corno*
F18	Bucca della sabbia	Sabbiare on/off
F19	Volume	Alto +
F20	Volume	Basso -
Function (F0)	Illuminazione on	l'illuminazione sulla testata si accendono
	Illuminazione off	l'illuminazione sulla testata si spengono

Generatore casuale in stazionamento:

Generatore casuale durante la marcia: -

* Se la funzione è attivata

** I freni non stridono quando la locomotiva viene fatta frenare a velocità troppo bassa (livello die marcia 1) o se vengono emessi altri suoni (dal generatore casuale).

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Sound“)

List of CV basic values special to this loco (with respect to the 'Sound' operating instructions)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive (voir instructions de service 'Sound')

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing 'Sound')

Lista de los valores basicos retocados (enfrente al manual del "Sound")

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva (rispetto nelle istruzioni 'Sound')

CV	Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos
1	3
2	1
3	25
4	16
5	230
6	1
8	8 = Reset
14	195
29	14
60	0
266	50

Fleischmann Digital Komponenten sind komplexe elektronische Systeme. Die Kompatibilität und Funktionsicherheit kann daher nur bei Verwendung von Original Fleischmann Bauteilen und Komponenten gewährleistet werden. Bei Verwendung von nicht Original Fleischmann Bauteilen oder von uns nicht freigegebenen Komponenten erlischt die Garantieverpflichtung. Ebenso können wir dann die Einhaltung der EMV-Richtlinien nicht mehr garantieren.

Important notes on the Guarantee:

FLEISCHMANN Digital Components are complex electronic systems. Their compatibility and functionality can only be guaranteed when used with original FLEISCHMANN parts and components. The conditions of the guarantee will be considered void if non-original FLEISCHMANN parts or other unauthorised parts have been used.

Remarque importante sur la garantie :

Les composants FLEISCHMANN Digital sont des systèmes électroniques complexes. Leur compatibilité et leur sécurité de fonctionnement ne peuvent donc être assurées qu'avec l'utilisation des modules et composants FLEISCHMANN d'origine. L'utilisation de modules non FLEISCHMANN et de composants non homologués par FLEISCHMANN entraîne l'extinction de toute prétention à garantie et de la garantie de conformité aux directives CEM.